

E19 - United Front

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Hey! Are you okay?

[00:07] ---

Who's that?

[00:09] ---

He's big.

[00:12] ---

What about the duel?

[00:16] ---

What did he say? Duel?

[00:23] ---

Duel? This isn't the time to be sleeping!

[00:26] ---

He got up!

[00:27] ---

He's still alive!

[00:30] ---

Looks like you can still fight.

[00:31] ---

UNITED FRONT

[00:32] ---

I'll give you a minute to recover.

[00:33] ---

Don't underestimate me! Come on! Attack me!

[00:36] ---

No. I can't fight you when you're like that.

[00:39] ---

Shut up! I don't need your sympathy!

[00:45] ---

I was right. See?

[00:47] ---

Hey! Old man! Stop!

[00:50] ---

Let him do it. Someone, bring a chair.

[00:57] ---

Let me see.

[00:58] ---

Stay away, baldy! Go treat your own wounds.

[01:01] ---

Just let me see.

[01:03] ---

Don't touch me!

[01:05] ---

Don't get so mad. It's a bad habit of yours.

Use your head.

[01:11] ---

What do you think you should do right now to win?

[01:16] ---

I haven't had that much fun in a long time, Thorfinn.

[01:19] ---

I'll tell you, just like I promised.

[01:23] ---

About your father,

[01:25] ---

Thors.

[03:00] ---

You know who the Jomsvikings are, right?

[03:03] ---

Thors and I were both commanders.

[03:08] ---

Thors was particularly strong.

[03:12] ---

The Jomsvikings don't accept average warriors.

[03:17] ---

*Thors was so good that they nicknamed him
"The Troll."*

[03:20] ---

*Their leader, Sigvaldi, liked him and gave him
one of his daughters.*

[03:25] ---

She's your mother, Helga.

[03:29] ---

The leader of the Jomsvikings is my grandfather?

[03:33] ---

That's right. He's also my older brother.

[03:37] ---

In other words, that means I'm your great-uncle.

[03:42] ---

He's related to the captain? No way!

[03:46] ---

Our last battle was the Battle of Hjörungavágr in Norway.
We lost that battle.

[03:53] ---

*During the naval battle, Thors fell into the sea
and didn't come back up.*

[03:58] ---

I cried.

[04:01] ---

I wanted to beat him someday. With my own hands.

[04:07] ---

But Thors wasn't dead.

[04:11] ---

The last time I saw him was in Jomsborg.

[04:12] ---

987 BC

JOMSBORG HOME BASE OF JOMSVIKINGS

[04:14] ---

It was three months after his funeral.

[04:17] ---

Then he got scared and peed his pants.

[04:19] ---

Seriously?

[04:21] ---

The patrol just left. Let's go.

[04:28] ---

Hey!

[04:32] ---

Are you guys thieves?

[04:35] ---

Did you know this house belongs to Thors,
a leader in the Jomsvikings?

[04:40] ---

Thorkell.

[04:42] ---

I usually leave thieves alone, but...

[04:50] ---

I just lost one of my friends.

[04:54] ---

I've been in a bad mood these days.

[05:04] ---

Thors? You-- What?

[05:08] ---

Come on! Where have you been?

[05:11] ---

We held your funeral!

[05:15] ---

Okay, okay. Calm down, Thorkell!

[05:18] ---

Sorry for making you worry.

[05:21] ---

It's Helga!

[05:22] ---

What's wrong? You guys are both dressed
in shabby clothes!

[05:26] ---

Excuse me, Uncle Thorkell--

[05:27] ---

I knew it! You'd never die over something
as little as falling into the sea!

[05:31] ---

Excuse me, Uncle. We--

[05:33] ---

Have you seen my brother yet? No?
All right! I'll go wake him up for you.

[05:38] ---

Thorkell.

[05:39] ---

Listen to me.

[05:41] ---

Okay! Let's catch up inside.

[05:47] ---

What's wrong?

[05:51] ---

I'm not going to see the leader.

[05:54] ---

We're leaving here.

[05:56] ---

To do what? You can leave tomorrow!
You just came back.

[06:01] ---

I'm leaving...

[06:04] ---

this town and the Jomsvikings.

[06:07] ---

Please forget that you saw me tonight.

[06:14] ---

What? Is this a joke?

[06:16] ---

Just pretend that I'm dead.

[06:20] ---

Please, Thorkell.

[06:23] ---

I don't understand. What are you talking about?

[06:29] ---

I've decided.

[06:35] ---

I'm not going to fight anymore.

[06:39] ---

I said I don't understand!

[06:42] ---

You're not scared because you almost died, right?

[06:45] ---

My brother is considering you as his successor.

[06:49] ---

Sorry.

[06:52] ---

You're tired, right? Just eat something
and go to sleep for today.

[06:58] ---

Now I understand.

[07:03] ---

I understand what a real warrior is.

[07:08] ---

So, I can't stay here anymore.

[07:22] ---

You know the rules, right? Anyone who leaves without
the leader's permission will be sentenced to death.

[07:30] ---

This is the capital of warriors.

[07:33] ---

You don't know how to do anything except fight.
Where are you going?

[07:37] ---

Somewhere, but not here.

[07:44] ---

Thors.

[07:45] ---

It'll be okay. Stay back.

[07:52] ---

Take care, Thorkell.

[07:55] ---

Where's your sword?

[07:57] ---

I don't need it.

[08:09] ---

When I woke up, Thors was already gone.

[08:15] ---

Fifteen years later, I found out that
Thors had really died.

[08:21] ---

I thought about him for 15 years.

[08:24] ---

I realized that whether the body is still alive

or not doesn't matter.

[08:29] ---

What's important for a warrior is where their soul is.

[08:34] ---

His soul had gone somewhere far away.

[08:37] ---

I don't understand it yet.

[08:40] ---

Somewhere I can't reach yet.

[08:42] ---

Somewhere, but not here.

[08:47] ---

He probably became a real warrior there.

[08:53] ---

Thorfinn. How did he spend his time in Iceland?

[08:58] ---

Tell me.

[09:02] ---

I don't want to.

[09:04] ---

I told you what I know!

[09:07] ---

Shut up! I don't care.

[09:08] ---

You cheapskate! It's not that you don't want to tell me.

You actually don't know.

[09:13] ---

I can tell by looking in your eyes. You don't have that same mysterious sparkle he does.

[09:17] ---

What did you say?

[09:18] ---

You didn't learn anything from Thors.

And you're embarrassed that I'd find out, right?

[09:25] ---

Wait.

[09:26] ---

Let go! I'll kill everyone starting with you!

[09:28] ---

You'll lose if you fight like you usually do.

[09:35] ---

See?

[09:37] ---

Whether you win or lose will decide whether I live or die.

[09:40] ---

That's why I'm going to tell you

[09:43] ---

how to defeat that monster.

[09:47] ---

Don't bullshit me, baldy!

[09:49] ---

If you knew how to beat him, why didn't you fight him?

[09:52] ---

Battle isn't the same as Shogi.

[09:56] ---

It's not over just because you beat their captain.

[10:00] ---

But this is different. He said if you win, he'll let us go.

[10:04] ---

He values honor. He'll keep the vow he made before the duel.

[10:11] ---

Remember the reason you fight.

[10:14] ---

It's to beat me in a duel, right?

[10:19] ---

Let me be your advisor, just this once.

[10:27] ---

So that the two of us can survive this situation.

[10:41] ---

I wanted to see the captain's duel.

[10:43] ---

If I die, I want to die in a duel with the captain, too.

[10:47] ---

I'd be proud in Valhalla.

[10:48] ---

He's on a different level. I bet he's a reincarnation of Thors, the god of lightning.

[10:52] ---

If the captain is Thors, then does that mean Prince Canute is Freyja?

[10:56] ---

She's a goddess!

[11:02] ---

It's a reincarnation of Freyja!

[11:06] ---

Take this!

[11:11] ---

Does that hurt, Thorfinn?

[11:13] ---

Why don't you just forget about Askeladd and surrender?

[11:31] ---

You bastard!

[11:32] ---

Don't run away!

[11:33] ---

You don't know when to quit!

[11:35] ---

Look at you! Fight to the end with pride!

[11:39] ---

Are you trying to disgrace the name of Thors?

[11:42] ---

Damn!

[11:44] ---

Bear it for now, Thorfinn.

[11:48] ---

Get him to come closer.

[11:55] ---

Was it the Battle of Maldon?

[12:00] ---

It was a fierce battle.

[12:02] ---

Even Thorkell was severely wounded.

[12:07] ---

It was only a moment.

[12:09] ---

It was only a moment, but I saw it.

[12:13] ---

I saw the moment that Thorkell the Invincible collapsed.

[12:24] ---

That was good. Make him think that you've used up everything you got.

[12:29] ---

What's wrong, Thorfinn?

Are you tired of running away now?

[12:37] ---

I'm so disappointed.

[12:39] ---

I thought you had more spirit in you.

[12:43] ---

You're in a good spot. Good job, Thorfinn.

[12:46] ---

That was over fast.

[12:48] ---

Pathetic.

[12:50] ---

He ran away the whole time.

[12:52] ---

That's right, Thorkell.

[12:55] ---

Come finish him off.

[12:59] ---

All that's left is...

[13:02] ---

for you to let your guard down for a moment.

[13:09] ---

His weakness is...

[13:36] ---

Captain!

[13:40] ---

You idiot! You don't have a weapon!

[13:43] ---

Thorfinn! On your right!

[13:47] ---

Kill that kid!

[13:49] ---

Damn!

[13:52] ---

Die, kid!

[13:54] ---

Stop, you fools!

[13:59] ---

You bastards... How dare you humiliate me!

[14:04] ---

Captain!

[14:05] ---

How dare you tarnish my duel!

[14:16] ---

Asgeir, you...

[14:19] ---

What about your honor as a warrior?

[14:21] ---

I don't care if you hate me for it.

I'm going to kill that kid.

[14:26] ---

If you want to kill me, then kill me!

[14:29] ---

But you must live!

[14:31] ---

No one else

[14:32] ---

could unify these 500 beasts!

[14:44] ---

Stop right there.

[14:47] ---

You must not fight anymore.

[14:54] ---

Whoever dies in this fight

[14:56] ---

will die in vain.

[15:00] ---

Impossible...

[15:03] ---

They've been annihilated... Askeladd's army has been...

[15:12] ---

Brother!

[15:17] ---

You're alive!

[15:22] ---

Who are you?

[15:26] ---

Brother...

[15:29] ---

How can you kill each other without end?

Don't you tire of it?

[15:34] ---

I don't care if you're royalty.

You have no right to spoil the duel.

[15:38] ---

Stay back, little girl.

[15:42] ---

It doesn't look like a duel anymore.

[15:45] ---

If you're a leader, you should show your men
pride and honor.

[15:53] ---

Silence! I don't need you to tell me what I already know!

[16:10] ---

Let Thorfinn go. I lost this duel.

[16:14] ---

Captain! You haven't lost! We just got in the way!

[16:16] ---

Shut up, you idiots!

[16:20] ---

I lost. I should preserve my dignity.

[16:24] ---

Asgeir...

[16:26] ---

Do as the captain commands.

[16:32] ---

That was unpleasant.

[16:35] ---

I've been alive for 50 years, but I've never
had a day as bad as today.

[16:41] ---

Booze!

[16:44] ---

Hey, baldy! Let's get away right now!

[16:46] ---

If you want to go, then go. I'm staying.

[16:48] ---

What? What do you think I went through all that for?

[16:51] ---

Just shut up and watch.

[16:57] ---

So? Who do you think you are, prince?

Did you just stroll over to break up the fight?

[17:03] ---

I wish to have your sled and your supplies.

[17:05] ---

And Thorfinn and Askeladd are my followers.

[17:09] ---

I'm taking them.

[17:11] ---

Are you stupid?

[17:13] ---

What kind of a hunter would let his prey get away?

[17:19] ---

You intend to use me to bargain
with King Sweyn.

[17:23] ---

Is that what you're thinking?

[17:26] ---

Yes, prince.

[17:28] ---

You're bait. You're a hostage.
And you're a source of money.

[17:32] ---

Forget about the prince! Don't get greedy!

[17:34] ---

Just watch!

[17:37] ---

Stay back, lout. I won't run away.

[17:44] ---

You matured a lot in a short amount of time.
What happened?

[17:50] ---

I found Ragnar's corpse in the village
I stopped by yesterday.

[17:57] ---

Thorkell.

[17:59] ---

I have no value as a hostage.

[18:02] ---

The reason being...

[18:06] ---

my father

[18:07] ---

doesn't love me.

[18:12] ---

My father is going to give the throne
to my brother Harald.

[18:16] ---

I'm just second to my brother.

[18:20] ---

However, that caused the vassals to start fighting,

[18:24] ---

and endangered the foundation of the kingdom.

[18:29] ---

My existence

[18:31] ---

is a source of distress to the king.

[18:35] ---

In other words, King Sweyn is hoping that I'll kill you?

[18:41] ---

It'd be better to have me die in battle
than to assassinate me.

[18:45] ---

It would allow my father to avoid killing his own child.

[18:48] ---

If I did let you go right now, where would you go?

[18:53] ---

To the main camp in Gainsborough.

[18:57] ---

To fight my father, the king.

[19:03] ---

You think you can win? Congratulations.

[19:07] ---

I'm doing what should be done.

[19:09] ---

My life isn't valuable anyway.

[19:23] ---

I've seen lots of men who said
they didn't care about their life.

[19:30] ---

But most of them cry and beg for their life as soon as
they get hit, even if it's just a light punch.

[19:36] ---

You're just like them, right?

[19:53] ---

I hate that look in his eyes. I've seen it before.

[20:02] ---

What are you looking at with those eyes?

[20:08] ---

What happened? They got quiet.

[20:13] ---

Men.

[20:15] ---

Even I have one thing I regret.

[20:21] ---

I regret not following Thors back there.

[20:27] ---

If I had followed him then,

[20:30] ---

I would have learned
the secret to being a real warrior.

[20:37] ---

Well, I'm going to end up fighting King Sweyn anyway.

[20:43] ---

All right! I've made my decision.

[20:47] ---

I'll help you fight.

[20:51] ---

I'm going to follow you.

[20:54] ---

I'm going to watch what you do from now on,
and who you'll become.

[21:00] ---

But if you do anything soft, I'm going to kill you.

[21:05] ---

Good. From today on, you, too, are one of my followers.

[21:11] ---

Then what about us?

[21:12] ---

Well, the captain says he's going to follow him, so...

[21:22] ---

What's wrong with him?
What's he still doing here?

[21:40] ---

Your Highness Canute.

[21:44] ---

I'm the one who killed Ragnar.

[21:47] ---

Please kill me.

[21:51] ---

However,

[21:53] ---

if you let me live,

[21:56] ---

I shall help you,

[21:59] ---

even if it costs me my life.

[22:06] ---

Work on his behalf, too.

That's how you shall mourn his death.

[22:12] ---

Certainly.

[22:19] ---

If you want to come with me, then come.

[22:22] ---

We're going to drag King Sweyn down from the throne.

[22:27] ---

What are you doing? Don't copy me.

[22:30] ---

I'm not. I'm the one who became his vassal first.

[22:35] ---

Anyway, let's be friends.

[22:38] ---

I killed most of your men,

but it's water under the bridge, right?

[22:45] ---

*Letting it be water under the bridge
is the only thing you can do.*

Revision #1

Created 2024-01-03 02:31:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee